叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 家庭关怀深水区，第 7 部分。(family Cares Deep Waters, Part 7.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家庭关怀深水区，第 7 部分。(Family Cares Deep Waters, Part 7.)

[di:p] ['wɔ:tərz]
DEEP WATERS
深的 水

深水

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . JACOBS
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['fæməli] ['kɛrz]
FAMILY CARES
家庭 关心

家庭关怀

['mɪstər] . - ,
Mr . Jernshaw ,
先生 . - ,

杰恩肖先生

[hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [weɪ] [aʊt] [paʊnd]
who was taking the opportunity of a lull in business to weigh out pound
WHO 曾是 采取 这 机会 的 一个 麻痹 在 商业 到 称重 出去 磅
['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
packets of sugar ,
数据包 的 糖 ,

他趁着生意清淡的机会，开始称量一磅一包的糖。

[nɑ:kt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l]
knocked his hands together and stood waiting for the order of the tall
敲门 他的 双手 一起 和 站立 等待 为了 这 命令 的 这 高的
[brɑ:nzd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] — [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv]['baʊt]
bronzed man who had just entered the shop — a well - built man of about
古铜色 男人 WHO 有 只是 进入 这 店铺 — 一个 出色地 - 建造 男人 的 关于
['fɔ:rti] — [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [set][ɪn] ['kwɪzɪkl] ['rɪŋklz] .
forty — who was regarding him with blue eyes set in quizzical wrinkles .
四十 — WHO 曾是 关于 他 和 蓝色的 眼睛 放 在 疑惑的 皱纹 .

他双手合十，站在那里等待刚刚走进店里的那个身材高大、皮肤黝黑的男人的点餐——那是一个体格健壮、大约四十岁的男人——他正用布满疑惑皱纹的蓝眼睛打量着他。

" [wʌt] , ['hæri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋklz] .
" What , Harry ! " exclaimed Mr . Jernshaw , in response to the wrinkles .
" 什么 , 哈里 ! " 惊呼 先生 . - , 在 回复 到 这 皱纹 .

"什么，哈利！"杰恩肖先生看到皱纹后惊呼道。

" ['hæri] ['bærət, 'bærit] ! "
" Harry Barrett ! "
" 哈里 巴雷特 ! "

"哈里·巴雷特！"

" [ðæts] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" That's me , " said the other , extending his hand .
" 那就是 我 , " 说 这 其他 , 扩展 他的 手 .

"那是我，"另一个人说着，伸出了手。

" [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [kʌm] [hoʊm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
" The rolling stone come home covered with moss .
" 这 滚动 石头 来 家 涵盖 和 苔藓 .

"滚石归来，浑身长满了青苔。"

" ['mɪstər] . - , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Mr . Jernshaw , somewhat excited , shook hands , and led the way into the
" 先生 . - , 有些 兴奋的 , 摇晃 双手 , 和 引领 这 方式 进入 这
['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .
little parlour behind the shop .
小的 客厅 在后面 这 店铺 .

杰恩肖先生有些激动，握了握手，然后领着我们走进商店后面的小客厅。

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Fifteen years , " said Mr . Barrett , sinking into a chair ,
" 十五 年 , " 说 先生 . 巴雷特 , 下沉 进入 一个 椅子 ,

"十五年了，"巴雷特先生说着，瘫坐在椅子上。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ['hæznt] ['ɔːltərd] [ə; eɪ][bɪt] . "
" and the old place hasn't altered a bit . "
" 和 这 老的 地方 还没有 已修改 一个 少量 . "

"老地方一点都没变。"

" ['smiθsn] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][let] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [web] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bærət, 'bærit] ,
" Smithson told me he had let that house in Webb Street to a Barrett ,
" 史密森 讲述 我 他 有 让 那 房子 在 韦伯 街道 到 一个 巴雷特 ,

"史密森告诉我，他把韦伯街的那栋房子租给了巴雷特，

" [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" said the grocer , regarding him , " but I never thought of you .
" 说 这 杂货商 , 关于 他 , " 但 我 绝不 想法 的 你 .

"杂货店老板看着他说道，"但我从来没想过你。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [dʌn] [wel] , [ðen] ?
I suppose you've done well , then ?
我 认为 你已经 完毕 出色地 , 然后 ?

看来你做得不错啊?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Barrett nodded .
" 先生 . 巴雷特 点头 .

巴雷特先生点了点头。

" [kɑːnt] ['grʌmb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['mɑːdɪstli] .
" Can't grumble , " he said modestly .
" 不能 叽 , " 他 说 谦虚地 .

"没什么可抱怨的，"他谦虚地说。

" [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .
" I've got enough to live on .
" 我已经 得到 足够的 到 居住 在 .

"我有足够的钱生活。"

['mɛlbərnz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
Melbourne's all right , but I thought I'd come home for the evening of my life .
墨尔本的 全部 正确的 , 但 我 想法 ID 来 家 为了 这 晚上 的 我的 生活 .
"
"
"

墨尔本还不错，但我本想回家度过我人生中最难忘的夜晚。

" ['iːvnɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Evening ! " repeated his friend .
" 晚上 ! " 重复 他的 朋友 .

"晚上好！"他的朋友重复道。

" ['fɔːrti] - [θriː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['greɪvli] .
" Forty - three , " said Mr . Barrett , gravely .
" 四十 - 三 , " 说 先生 . 巴雷特 , 严重地 .

"四十三，"巴雷特先生严肃地说。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] . "
" I'm getting on . "
" 我是 获得 在 . "

"我年纪大了。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['groʊsər] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [sper] [greɪ] ['wɪskərz] .
" You haven't changed much , " said the grocer , passing his hand through his spare grey whiskers .
" 你 还没有 已更改 很多 , " 说 这 杂货商 , 通过 他的 手 通过 他的 空闲的 灰色的 胡须 .

"你变化不大，"杂货店老板说着，用手拂过他稀疏的灰白胡须。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jʌŋstəz] .
" Wait till you have a wife and seven youngsters .
" 等待 直到 你 有 一个 妻子 和 七 年轻人 .

"等你有了老婆和七个孩子就知道了。"

[waɪ] , [buːts] [ə'loʊn] — —
Why , boots alone — —
为什么 , 靴子 独自的 — —

为什么，只有靴子——

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
" Mr . Barrett uttered a groan intended for sympathy .
" 先生 . 巴雷特 说出 一个 呻吟 故意的 为了 同情 .

巴雷特先生发出了一声表示同情的呻吟。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəːniʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" Perhaps you could help me with the furnishing , " he said , slowly .
" 也许 你 可以 帮助 我 和 这 家具 , " 他 说 , 缓慢地 .

"或许你能帮我添置些家具，"他缓缓说道。

" [aɪv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've never had a place of my own before , and I don't know much about it . "
" 我已经 绝不 有 一个 地方 的 我的 自己的 前 , 和 我 不 知道 很多 关于 它 . "

"我以前从来没有过属于自己的房子，我对房子也不太了解。"

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Anything I can do , " said his friend .
" 任何事物 我 能 做 , " 说 他的 朋友 .

"我能做的都行，"他的朋友说。

" ['betər] [nɑːt][get] [mʌtʃ] [jet] ; [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] ['maitənt] [biː; bi][hɜːrz] .
" Better not get much yet ; you might marry , and my taste mightn't be hers .
" 更好的 不是 得到 很多 然而 ; 你 可能 结婚 , 和 我的 品尝 可能不会 是 她的 .

"最好现在不要买太多；你可能会结婚，而我的品味可能和她的不一样。"

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [læft] .

"	Mr	.	Barrett	laughed	.
"	先生	.	巴雷特	笑了	.

巴雷特先生笑了。

" [aɪm][nɑːt] ['mæriŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I'm	not	marrying	,	"	he	said	,	with	conviction	.
"	我是	不是	结婚	,	"	他	说	,	和	定罪	.

"我不结婚，"他斩钉截铁地说。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['prentɪs] [jet] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . - .

"	Seen	anything	of	Miss	Prentice	yet	?	"	inquired	Mr	.	Jernshaw	.
"	已见	任何事物	的	错过	普伦蒂斯	然而	?	"	询问	先生	.	-	.

"见到普伦蒂斯小姐了吗？"杰恩肖先生问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] .

"	No	,	"	said	the	other	,	with	a	slight	flush	.
"	不	,	"	说	这	其他	,	和	一个	轻微	冲洗	.

"不，"另一个人说道，脸微微泛红。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [ʃiːz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ]['groʊsər] .

"	She's	still	single	,	"	said	the	grocer	.
"	她是	仍然	单身的	,	"	说	这	杂货商	.

"她还是单身，"杂货店老板说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

"	What	of	it	?	"	demanded	Mr	.	Barrett	,	with	warmth	.
"	什么	的	它	?	"	要求	先生	.	巴雷特	,	和	温暖	.

"那又怎样？"巴雷特先生热情地问道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['sloʊli] .

"	Nothing	,	"	said	Mr	.	Jernshaw	,	slowly	.
"	没有什么	,	"	说	先生	.	-	,	缓慢地	.

"没什么，"杰恩肖先生缓缓说道。

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][aɪ] — — "

"	Nothing	;	only	I	—	—	"
"	没有什么	;	仅有的	我	—	—	"

"什么也没有；只有我——"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .

"	Well	?	"	said	the	other	,	as	he	paused	.
"	出色地	?	"	说	这	其他	,	作为	他	暂停	.

"怎么样？"另一个人停顿了一下，问道。

" [aɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['betər]

"	I	—	there	was	an	idea	that	you	went	to	Australia	to	—	to	better
"	我	—	那里	曾是	一个	主意	那	你	去	到	澳大利亚	到	—	到	更好的

[jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ]['groʊsər] .

your	condition	,	"	murmured	the	grocer	.
你的	状况	,	"	低声说道	这	杂货商	.

"我——我曾以为你去澳大利亚是为了——为了改善你的状况，"杂货店老板低声说道。

" [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] — [ðæt] — — "

"	That	—	that	you	were	not	in	a	position	to	marry	—	that	—	—	"
"	那	—	那	你	是	不是	在	一个	位置	到	结婚	—	那	—	—	"

"你当时——你当时没有结婚的条件——"

" [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['nɑːnsens] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['ʃɑːrpli] .

"	Boy	and	girl	nonsense	,	"	said	Mr	.	Barrett	,	sharply	.
"	男生	和	女孩	废话	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	尖锐地	.

"男孩女孩的无稽之谈，"巴雷特先生厉声说道。

" [waɪ] , [its] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	Why	,	it's	fifteen	years	ago	.
"	为什么	,	它是	十五	年	前	.

"哎呀，那已经是十五年前的事了。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I	don't	suppose	I	should	know	her	if	I	saw	her	.
我	不	认为	我	应该	知道	她	如果	我	锯	她	.

如果我见到她，我想我应该认不出她。

[ɪz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'laɪv] ? "

Is	her	mother	alive	?	"
是	她	母亲	活	?	"

她母亲还活着吗?

" ['ræðər] ! " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Rather	!	"	said	Mr	.	Jernshaw	,	with	emphasis	.
"	相当	!	"	说	先生	.	-	,	和	强调	.

"正是如此！"杰恩肖先生强调道。

" [luː)'iːzə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

"	Louisa	is	something	like	what	her	mother	was	when	you	went	away	.
"	路易莎	是	某物	喜欢	什么	她	母亲	曾是	什么时候	你	去	离开	.

"路易莎有点像你离开时她母亲的样子。"

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['ʃɪvəd] .

"	Mr	.	Barrett	shivered	.
"	先生	.	巴雷特	瑟瑟发抖	.

巴雷特先生打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	you'll	see	for	yourself	,	"	continued	the	other	.
"	但	你会	看	为了	你自己	,	"	持续	这	其他	.

"但你会亲眼看到的，"另一个人继续说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	You'll	have	to	go	and	see	them	.
"	你会	有	到	去	和	看	他们	.

你得亲自去看看。

[ðeɪl] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . "

They'll	wonder	you	haven't	been	before	.	"
他们会	想知道	你	还没有	到过	前	.	"

他们会纳闷你以前怎么没去过。

" [let] - [ɪm] ['wʌndər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	Let	'	em	wonder	,	"	said	the	embarrassed	Mr	.	Barrett	.
"	让	-	呃	想知道	,	"	说	这	尴尬的	先生	.	巴雷特	.

"让他们猜去吧，"尴尬的巴雷特先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ; ['kæʒuəl] - [laɪk] .

"	I	shall	go	and	see	all	my	old	friends	in	their	turn	;	casual	-	like	.
"	我	将	去	和	看	全部	我的	老的	朋友们	在	他们的	转动	;	随意的	-	喜欢	.

"我会依次去拜访我所有的老朋友，就像很随意一样。"

[juː; jʊ] [maɪt] [let] - [ɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

You	might	let	'	em	hear	that	I've	been	to	see	you	before	seeing	them	,
你	可能	让	-	呃	听到	那	我已经	到过	到	看	你	前	看到	他们	,

你可以让他们知道我先去看你了，然后再去看他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] ['nɑːnsens] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][hɪnt] .

and	then	,	if	they're	thinking	any	nonsense	,	it'll	be	a	hint	.
和	然后	, 如果		它们是	思维	任何	废话	,	它将	是	一个	暗示	.

然后，如果他们胡思乱想，那将是一个暗示。

[aɪm] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ;

I'm	stopping	in	town	while	the	house	is	being	decorated	;
我是	停止	在	镇	尽管	这	房子	是	存在	装饰	;

房子装修期间，我会在镇上停留一段时间；

[nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [daʊn] [aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] ['sʌmbɑːdi] [els] . "

next	time	I	come	down	I'll	call	and	see	somebody	else	.	"
下一个	时间	我	来	向下	患病的	称呼	和	看	某人	别的	.	"

下次我下来的时候，我会打电话找其他人看看。

" ['ðætəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [hɪnt] , " [əˈsentid] ['mɪstər] . - .

"	That'll	be	another	hint	,	"	assented	Mr	.	Jernshaw	.
"	那将	是	其他	暗示	,	"	同意	先生	.	-	.

"那将是一个提示，"杰恩肖先生赞同道。

" [nɑːt] [ðæt] [hɪnts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prentɪs] . "

"	Not	that	hints	are	much	good	to	Mrs	.	Prentice	.	"
"	不是	那	提示	是	很多	好的	到	太太	.	普伦蒂斯	.	"

"不过，暗示对普伦蒂斯太太来说没什么用。"

" [wiːl] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	We'll	see	,	"	said	Mr	.	Barrett	.
"	出色地	看	,	"	说	先生	.	巴雷特	.

"我们拭目以待，"巴雷特先生说。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wʌz; wəz] ['herəldid] [baɪ]

In	accordance	with	his	plan	his	return	to	his	native	town	was	heralded	by
在	根据	和	他的	计划	他的	返回	到	他的	本国的	镇	曾是	被预言	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts][æt; ət] [rɪˈspektəbl] ['ɪntərvlz] .

a	few	short	visits	at	respectable	intervals	.
一个	很少	短的	访问	在	可敬	间隔	.

按照他的计划，他返回家乡之前，会每隔一段时间进行几次短暂的探访。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['bʌtərflaɪ] , [hiː; hi] [striːkt] ['ræpɪdli] [əˈkrɔːs] [wʌn][ɔːr] [tuː] [striːts] ,

A	sort	of	human	butterfly	,	he	streaked	rapidly	across	one	or	two	streets	,
一个	种类	的	人类	蝴蝶	,	他	条纹	快速	穿过	一	或者	二	街道	,

他像一只翩翩起舞的蝴蝶，迅速穿过一两条街道。

[əˈlaɪt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen]

alighted	for	half	an	hour	to	resume	an	old	friendship	,	and	then
下车	为了	一半	一个	小时	到	恢复	一个	老的	友谊	,	和	然后

['dɪsəˈpɪrd] [əˈgen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

下车待了半个小时，与老朋友重续旧谊，然后又消失了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Having	given	at	least	half	-	a	-	dozen	hints	of	this	kind	,
拥有	给定	在	至少	一半	-	一个	-	打	提示	的	这	种类	,

至少已经给出了六次这样的暗示，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ræmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	made	a	final	return	to	Ramsbury	and	entered	into	occupation	of	his
他	制成	一个	最终的	返回	到	拉姆斯伯里	和	进入	进入	职业	的	他的

[nuː] [haʊs] .

new	house	.
新的	房子	.

他最终返回拉姆斯伯里，入住了他的新家。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .

"	It	does	you	credit	,	Jernshaw	,	"	he	said	,	gratefully	.
"	它	做	你	信用	,	-	,	"	他	说	,	感激不尽	.

“这确实值得称赞，杰恩肖，”他感激地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] . "

"	I	should	have	made	a	rare	mess	of	it	without	your	help	.	"
"	我	应该	有	制成	一个	稀有的	混乱	的	它	没有	你的	帮助	.	"

“如果没有你的帮助，我肯定会把事情搞砸的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [naɪs] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	It	looks	very	nice	,	"	admitted	his	friend	.
"	它	看起来	非常	好的	,	"	承认	他的	朋友	.

“看起来很不错，”他的朋友承认道。

" [tuː] [naɪs] . "

"	Too	nice	.	"
"	也	好的	.	"

“太好了。”

" [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['ɪrɪtəbli] .

"	That's	all	nonsense	,	"	said	the	owner	,	irritably	.
"	那就是	全部	废话	,	"	说	这	所有者	,	易怒地	.

“那全是胡说八道，”店主不耐烦地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	All	right	,	"	said	Mr	.	Jernshaw	.
"	全部	正确的	,	"	说	先生	.	-	.

“好的，”杰恩肖先生说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][seks] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	don't	know	the	sex	,	then	,	that's	all	.
"	我	不	知道	这	性别	,	然后	,	那就是	全部	.

“那我就不知道性别了，仅此而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

If	you	think	that	you're	going	to	keep	a	nice	house	like	this	all	to	yourself	,
如果	你	思考	那	你是	去	到	保持	一个	好的	房子	喜欢	这	全部	到	你自己	,

如果你认为你能独享这样一栋漂亮的房子，

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

you're	mistaken	.
你是	错误	.

你弄错了。

[its] [ə; eɪ][hoʊm] ; [ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊm][ə; eɪ]['wʊmən] [kʌmz] [ɪn] , ['sʌmhaʊ] .

It's	a	home	;	and	where	there's	a	home	a	woman	comes	in	,	somehow	.
它是	一个	家	;	和	在哪里	有	一个	家	一个	女士	来	在	,	不知何故	.

这是一个家；而无论以何种方式，只要有家的地方，就会有女人出现。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Mr	.	Barrett	grunted	his	disbelief	.
"	先生	.	巴雷特	哼哼	他的	怀疑	.

巴雷特先生哼了一声，表示难以置信。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [deɪz] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" I give you four days , " said Mr . Jernshaw .
" 我 给 你 四 天 , " 说 先生 . - .

"我给你四天时间,"杰恩肖先生说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðiː] [fɪfθ]
As a matter of fact , Mrs . Prentice and her daughter came on the fifth
作为 一个 事情 的 事实 , 太太 . 普伦蒂斯 和 她 女儿 来了 在 这 第五
.
:
.

事实上，普伦蒂斯夫人和她的女儿是5号来的。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] , [wuː] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mr . Barrett , who was in an easy - chair , wooing slumber with a
先生 . 巴雷特 , WHO 曾是 在 一个 简单的 - 椅子 , 求爱 睡眠 和 一个
['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
handkerchief over his head ,
手帕 超过 他的 头 ,

巴雷特先生当时正坐在安乐椅上，用手帕蒙着头，昏昏欲睡。

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
heard their voices at the front door and the cordial invitation of his
听到 他们的 声音 在 这 正面 门 和 这 亲切 邀请 的 他的
['haʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .

他听到了他们在前门的声音，以及管家热情的邀请。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðiː] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][sæt]['heɪstɪli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] .
They entered the room as he sat hastily smoothing his rumpled hair .
他们 进入 这 房间 作为 他 卫星 草草 平滑 他的 皱巴巴的 头发 .

他们走进房间时，他正坐在那里匆忙地捋着凌乱的头发。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Good afternoon , " he said , shaking hands .
" 好的 下午 , " 他 说 , 摇晃 双手 .

"下午好,"他一边说着，一边握手。

['mɪsɪz] . ['prentɪs] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Mrs . Prentice returned the greeting in a level voice , and , accepting a chair ,
太太 . 普伦蒂斯 返回 这 问候 在 一个 等级 嗓音 , 和 , 接受 一个 椅子 ,
[geɪzd] [ə'raʊnd][ðə; ðiː] [ruːm] .
gazed around the room .
凝视 大约 这 房间 .

普伦蒂斯夫人平静地回应了问候，然后坐下，环顾四周。

" [naɪs] ['weðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .
" Nice weather , " said Mr . Barrett .
" 好的 天气 , " 说 先生 . 巴雷特 .

"天气真好,"巴雷特先生说。

" ['veri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
" Very , " said Mrs . Prentice .
" 非常 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 .

"非常,"普伦蒂斯太太说。

" [its] — [its] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .
" It's — it's quite a pleasure to see you again , " said Mr . Barrett .
" 它是 — 它是 相当 一个 乐趣 到 看 你 再次 , " 说 先生 . 巴雷特 .

"很高兴再次见到你,"巴雷特先生说。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,

"	We	thought	we	should	have	seen	you	before	,	"	said	Mrs	.	Prentice	,
"	我们	想法	我们	应该	有	已见	你	前	,	"	说	太太	.	普伦蒂斯	,

"我们以为之前就应该见过你,"普伦蒂斯太太说。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][lu(:)'i:zə] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] .

"	but	I	told	Louisa	that	no	doubt	you	were	busy	,	and	wanted	to	surprise	her	.
"	但	我	讲述	路易莎	那	不	怀疑	你	是	忙碌的	,	和	通缉	到	惊喜	她	.

但我告诉路易莎，你肯定很忙，想给她一个惊喜。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ; [dəunt][ju:; jʊ] , [lu(:)'i:zə] ?

I	like	the	carpet	;	don't	you	,	Louisa	?
我	喜欢	这	地毯	;	不	你	,	路易莎	?

我喜欢这块地毯，你觉得呢，路易莎?

" [mɪs] ['prentɪs] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

"	Miss	Prentice	said	she	did	.
"	错过	普伦蒂斯	说	她	做过	.

普伦蒂斯小姐说她确实这么做了。

" [ðə; ði] [ru:m] [ɪz][naɪs][ænd; ənd] ['eri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] ,

"	The	room	is	nice	and	airy	,	"	said	Mrs	.	Prentice	,
"	这	房间	是	好的	和	轻盈的	,	"	说	太太	.	普伦蒂斯	,

"房间很漂亮，也很通风,"普伦蒂斯太太说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] .

"	but	it's	a	pity	you	didn't	come	to	me	before	deciding	.
"	但	它是	一个	遗憾	你	没有	来	到	我	前	决定	.

"但可惜的是，你在做决定之前没有来找我商量。"

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] . "

I	could	have	told	you	of	a	better	house	for	the	same	money	.	"
我	可以	有	讲述	你	的	一个	更好的	房子	为了	这	相同的	钱	.	"

我本来可以告诉你，同样的价钱能买到更好的房子。

" [aɪm] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	I'm	very	well	satisfied	with	this	,	"	said	Mr	.	Barrett	.
"	我是	非常	出色地	使满意	和	这	,	"	说	先生	.	巴雷特	.

"我对此非常满意,"巴雷特先生说。

" [its] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] . "

"	It's	all	I	want	.	"
"	它是	全部	我	想	.	"

"这就是我想要的。"

" [its] [wel] [ɪ'nʌf] , " [kən'si:did] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['eɪmiəbli] .

"	It's	well	enough	,	"	conceded	Mrs	.	Prentice	,	amiably	.
"	它是	出色地	足够的	,	"	承认	太太	.	普伦蒂斯	,	友好地	.

"还不错,"普伦蒂斯太太和蔼地承认道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ?

"	And	how	have	you	been	all	these	years	?
"	和	如何	有	你	到过	全部	这些	年	?

这些年你过得怎么样?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts]
" Mr . Barrett , with some haste , replied that his health and spirits
" 先生 . 巴雷特 , 和 一些 匆忙 , 回复 那 他的 健康 和 烈酒
[hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] .
had been excellent .
有 到过 出色的 .

巴雷特先生急忙回答说，他的身体和精神状态都非常好。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
" You look well , " said Mrs . Prentice .
" 你 看 出色地 , " 说 太太 . 普伦蒂斯 .

“你看上去气色不错，”普伦蒂斯太太说。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm]
" Neither of you seem to have changed much , " she added , looking from
" 两者都不 的 你 似乎 到 有 已更改 很多 , " 她 额外 , 寻找 从
[hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
him to her daughter .
他 到 她 女儿 .

“你们俩好像都没怎么变，”她一边说着，一边看着他和女儿。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][kwaɪt] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] .
" And I think you did quite well not to write .
" 和 我 思考 你 做过 相当 出色地 不是 到 写 .

“我认为你不写这件事做得很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] .
I think it was much the best .
我 思考 它 曾是 很多 这 最好的 .

我觉得这是最好的。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwestʃən] : [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['ɑ:rtləs] ['kwestʃən] ,
" Mr . Barrett sought for a question : a natural , artless question ,
" 先生 . 巴雷特 寻求 为了 一个 问题 : 一个 自然的 , 不矫揉造作 问题 ,

巴雷特先生想要提出一个问题：一个自然、不做作的问题，

[ðæt] [wʊd] ['nu:trəlaɪz] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kən'veid] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət]
that would neutralize the hideous suggestion conveyed by this remark , but
那 会 中和 这 可怕 建议 传递 经过 这 评论 , 但
[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm] .
it eluded him .
它 躲避 他 .

那样就能消除这句话所传达的可怕暗示，但他却没能做到。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [fɪr] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['prentɪs] .
He sat and gazed in growing fear at Mrs . Prentice .
他 卫星 和 凝视 在 生长 害怕 在 太太 . 普伦蒂斯 .

他坐着，越来越害怕地盯着普伦蒂斯太太。

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ; " [maɪ][waɪf] — — "
" I — I couldn't write , " he said at last , in desperation ; " my wife — — "
" 我 — 我 不能 写 , " 他 说 在 最后的 , 在 绝望 ; " 我的 妻子 — — "

“我……我写不出来，”他最后绝望地说；“我的妻子——”

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , ['laʊdli] .
" Your what ? " exclaimed Mrs . Prentice , loudly .
" 你的 什么 ? " 惊呼 太太 . 普伦蒂斯 , 高声 .

“你的什么？”普伦蒂斯太太大声喊道。

" [waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sʌd(ə)nli] [kɑːm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [plʌndʒ] .

"	**Wife**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Barrett**	,	**suddenly**	**calm**	**now**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**plunge**	.
"	妻子	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	突然	冷静的	现在	那	他	有	已采取	这	暴跌	.

"妻子，"巴雷特先生说道，他现在突然平静下来，因为他已经鼓起勇气说了出来。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**She**	**wouldn't**	**have**	**liked**	**it**	.
"	她	不会	有	喜欢	它	.

她不会喜欢的。

" ['mɪsɪz] . ['prentɪs] [traɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	**Mrs**	.	**Prentice**	**tried**	**to**	**control**	**her**	**voice**	.
"	太太	.	普伦蒂斯	尝试	到	控制	她	嗓音	.

普伦蒂斯夫人努力控制自己的声音。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mærid] !

I	**never**	**heard**	**you**	**were**	**married**	**!**
我	绝不	听到	你	是	已婚	!

我从没听说你结婚了！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [waɪ] ['iznt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? "

"	**Why**	**isn't**	**she**	**here**	**?**	"
"	为什么	不是	她	这里	?	"

她为什么没来?

" [wiː; wi] ['kudnt] [ə'griː] , " [sed] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	**We**	**couldn't**	**agree**	,	"	**said**	**the**	**veracious**	**Mr**	.	**Barrett**	.
"	我们	不能	同意	,	"	说	这	诚实的	先生	.	巴雷特	.

"我们无法达成一致，"诚实的巴雷特先生说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [soʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] — — "

"	**She**	**was**	**very**	**difficult**	**;**	**so**	**I**	**left**	**the**	**children**	**with**	**her**	**and**	**—**	**—**	**"**
"	她	曾是	非常	难的	;	所以	我	左边	这	孩子们	和	她	和	—	—	"

"她很难相处，所以我把孩子们留给了她，然后——"

" [tʃɪl] — — " [sed] ['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	**Chil**	**—**	**—**	**"**	**said**	**Mrs**	.	**Prentice**	,	**and**	**paused**	,	**unable**	**to**	**complete**	**the**	**word**	.
"	奇尔	—	—	"	说	太太	.	普伦蒂斯	,	和	暂停	,	无法	到	完全的	这	单词	.

"孩子——"普伦蒂斯太太说着，停顿了一下，说不出话来。

" [faɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	**Five**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Barrett**	,	**in**	**tones**	**of**	**resignation**	.
"	五	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	在	音调	的	辞职	.

"五，"巴雷特先生无奈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rentʃ] , ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['beɪbi] .

"	**It**	**was**	**rather**	**a**	**wrench**	,	**parting**	**with**	**them**	,	**especially**	**the**	**baby**	.
"	它	曾是	相当	一个	扳手	,	离别	和	他们	,	尤其	这	婴儿	.

"和他们分别真是令人难过，尤其是和孩子分别。"

[hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tuːθ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] .

He	**got**	**his**	**first**	**tooth**	**the**	**day**	**I**	**left**	.
他	得到	他的	第一的	齿	这	天	我	左边	.

我离开的那天，他长出了第一颗牙齿。

" [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fel] [ɑ:n] [def] [ɪrz] .

"	The	information	fell	on	deaf	ears	.
"	这	信息	跌倒	在	聋	耳朵	.

"这条信息无人理睬。"

['mɪsɪz] . ['prentɪs] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ['θɜ:rəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,

Mrs	.	Prentice	,	for	once	in	her	life	thoroughly	at	a	loss	,
太太	.	普伦蒂斯	,	为了	一次	在	她	生活	彻底	在	一个	损失	,

普伦蒂斯太太生平第一次感到彻底不知所措。

[sæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] ['skætərd] ['fækltiz] .

sat	trying	to	collect	her	scattered	faculties	.
卫星	尝试	到	收集	她	疏散	学院	.

坐在那里，努力理清自己混乱的思绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn] .

She	had	come	out	prepared	for	a	hard	job	,	but	not	an	impossible	one	.
她	有	来	出去	准备	为了	一个	难的	工作	,	但	不是	一个	不可能的	一	.

她做好了迎接艰巨任务的准备，但并非面对不可能完成的任务。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [dɪ'fi:t] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] .

All	things	considered	,	she	took	her	defeat	with	admirable	composure	.
全部	事物	经过考虑的	,	她	采取	她	击败	和	令人钦佩的	镇定	.

总的来说，她以令人钦佩的沉着冷静接受了失败。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

"	I	have	no	doubt	it	is	much	the	best	thing	for	the	children	to	remain
"	我	有	不	怀疑	它	是	很多	这	最好的	事物	为了	这	孩子们	到	保持

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

with	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

"我毫不怀疑，对孩子们来说，和母亲待在一起是最好的选择。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	she	said	,	rising	.
"	她	说	,	上升	.

她站起身来说道。

" [mʌtʃ] [ðə; ði][best] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	Much	the	best	,	"	agreed	Mr	.	Barrett	.
"	很多	这	最好的	,	"	同意	先生	.	巴雷特	.

"非常好，"巴雷特先生赞同道。

" [wət'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Whatever	she	is	like	,	"	continued	the	old	lady	.
"	任何	她	是	喜欢	,	"	持续	这	老的	女士	.

"不管她是什么样的人，"老太太继续说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , [lu(:)'i:zə] ?

"	Are	you	ready	,	Louisa	?
"	是	你	准备好	,	路易莎	?

"路易莎，你准备好了吗？"

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	Mr	.	Barrett	followed	them	to	the	door	,	and	then	,	returning	to
"	先生	.	巴雷特	随后	他们	到	这	门	,	和	然后	,	返回	到

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

巴雷特先生跟着他们走到门口，然后返回房间，

[wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ][glæd] [aɪz] , [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

watched	,	with	glad	eyes	,	their	progress	up	the	street	.
观看	,	和	高兴的	眼睛	,	他们的	进步	向上	这	街道	.

我满怀欣喜地看着他们沿着街道前进。

" ['wʌndər] ['weðər] [ʃiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ?

"	Wonder	whether	she'll	keep	it	to	herself	?
"	想知道	无论	壳	保持	它	到	她自己	?

不知道她会不会把这件事藏在心里?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər][set][æt; ət][rest][nekst][deɪ] .

His	doubts	were	set	at	rest	next	day	.
他的	疑虑	是	放	在	休息	下一个	天	.

第二天，他的疑虑就消除了。

[ɔːl] ['ræmzˌbɛri] [nuː] [baɪ] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ænd; ənd] [siːmd]

All	Ramsbury	knew	by	then	of	his	matrimonial	complications	,	and	seemed
全部	拉姆斯伯里	知道	经过	然后	的	他的	婚姻	并发症	,	和	似乎

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

anxious	to	talk	about	them	;
焦虑的	到	讲话	关于	他们	;

当时拉姆斯伯里所有人都知道他的婚姻出现了问题，而且似乎很想谈论这些问题;

[ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

complications	which	tended	to	increase	until	Mr	.	Barrett	wrote	out	a	list	of
并发症	哪个	倾向于	到	增加	直到	先生	.	巴雷特	写道	出去	一个	列表	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ] [hɑːrt] .

his	children's	names	and	ages	and	learnt	it	off	by	heart	.
他的	孩子们的	姓名	和	年龄	和	学会了	它	离开	经过	心	.

情况变得越来越复杂，直到巴雷特先生写下他所有孩子的姓名和年龄，并把它们牢记在心。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prentɪs] ['fæməli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]

Relieved	of	the	attentions	of	the	Prentice	family	,	he	walked	the	streets	a
松了口气	的	这	注意	的	这	普伦蒂斯	家庭	,	他	步行	这	街道	一个

[friː] [mæn] ;

free	man	;
自由的	男人	;

摆脱了普伦蒂斯一家人的纠缠，他自由自在地走在大街上;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ]

and	it	was	counted	to	him	for	righteousness	that	he	never	said	a
和	它	曾是	计数	到	他	为了	义	那	他	绝不	说	一个

[hɑːrd][wɜːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] .

hard	word	about	his	wife	.
难的	单词	关于	他的	妻子	.

他从未说过妻子一句坏话，这就算为他的义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

She	had	her	faults	,	he	said	,	but	they	were	many	thousand	miles	away	,
她	有	她	故障	,	他	说	,	但	他们	是	许多	千	英里	离开	,

他说，她也有缺点，但那些缺点远在千里之外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][fər'get][ðem; ðəm] .

and	he	preferred	to	forget	them	.
和	他	首选	到	忘记	他们	.

他宁愿忘记他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

And	he	added	,	with	some	truth	,	that	he	owed	her	a	good	deal	.
和	他	额外	,	和	一些	真相	,	那	他	欠款	她	一个	好的	交易	.

他还补充说，这话不无道理，他欠她很多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

For	a	few	months	he	had	no	reason	to	alter	his	opinion	.
为了	一个	很少	几个月	他	有	不	原因	到	改变	他的	观点	.

几个月来，他没有任何理由改变自己的看法。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ðɪ] ['prentɪs] ['fæməli][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]

Thanks	to	his	presence	of	mind	,	the	Prentice	family	had	no	terrors	for
谢谢	到	他的	在场	的	头脑	,	这	普伦蒂斯	家庭	有	不	恐怖	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

多亏他临危不乱，普伦蒂斯一家才没有对他感到恐惧。

[hɑːrt] - [hoʊl] [ænd; ənd]['fænsi] [friː] , [hiː; hi][led][ðə; ðɪ] ['iːzi] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

Heart	-	whole	and	fancy	free	,	he	led	the	easy	life	of	a	man	of	leisure	,
心	-	所有的	和	想要	自由的	,	他	引领	这	简单的	生活	的	一个	男人	的	闲暇	,

他心地善良，无忧无虑，过着悠闲自在的生活。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] [greɪs] ['lindzi] [tuː; tə]

a	condition	of	things	suddenly	upset	by	the	arrival	of	Miss	Grace	Lindsay	to
一个	状况	的	事物	突然	沮丧的	经过	这	到达	的	错过	优雅	林赛	到

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] .

take	up	a	post	at	the	elementary	school	.
拿	向上	一个	邮政	在	这	初级	学校	.

格蕾丝·林赛小姐的到来打破了原有的平静，她来到这所小学任教。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sə'kʌmd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Barrett	succumbed	almost	at	once	,	and	,
先生	.	巴雷特	屈服了	几乎	在	一次	,	和	,

巴雷特先生几乎立刻就垮了，而且，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [æt; ət]['mjuːtʃuəl] [frendz] - ,

after	a	few	encounters	in	the	street	and	meetings	at	mutual	friends	'	,
后	一个	很少	遭遇	在	这	街道	和	会议	在	相互的	朋友们	-	,

在街上几次偶遇以及在共同朋友家见面之后，

[went] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɪm; ɪm] - [self][tuː; tə]['mɪstər] . - .

went	to	unbosom	him	-	self	to	Mr	.	Jernshaw	.
去	到	不丰满	他	-	自己	到	先生	.	-	.

他去向杰恩肖先生倾诉衷肠。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	What	has	she	got	to	do	with	you	?	"	demanded	that	gentleman	.
"	什么	有	她	得到	到	做	和	你	?	"	要求	那	绅士	.

"她跟你有什么关系？"那位先生质问道。

" [aɪ] — [aɪm] ['ræðər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	I	—	I'm	rather	struck	with	her	,	"	said	Mr	.	Barrett	.
"	我	—	我是	相当	击	和	她	,	"	说	先生	.	巴雷特	.

"我——我被她深深吸引了，"巴雷特先生说。

" [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ʃɑːrpli] .

"	Struck	with	her	?	"	repeated	his	friend	,	sharply	.
"	击中	和	她	?	"	重复	他的	朋友	,	尖锐地	.

"被她迷住了？"他的朋友厉声重复道。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
" I'm surprised at you .
" 我是 惊讶 在 你 .

我对你感到惊讶。

[juːv] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
You've no business to think of such things . "
你已经 不 商业 到 思考 的 这样的 事物 . "

你根本不该有这种想法。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] [stɪl] .
" Why not ? " demanded Mr . Barrett , in tones that were sharper still .
" 为什么 不是 ? " 要求 先生 . 巴雷特 , 在 音调 那 是 更锐利 仍然 .

"为什么不行？"巴雷特先生用更加尖锐的语气问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why not ? " repeated the other .
" 为什么 不是 ? " 重复 这 其他 .

"为什么不行？"另一个人重复道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
" Have you forgotten your wife and children ?
" 有 你 被遗忘的 你的 妻子 和 孩子们 ?

你忘记了你的妻子和孩子吗?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [huː] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ,
" Mr . Barrett , who , to do him justice , had forgotten ,
" 先生 . 巴雷特 , WHO , 到 做 他 正义 , 有 被遗忘的 ,

"巴雷特先生，公平地说，他已经忘记了，

[fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [maʊðd] .
fell back in his chair and sat gazing at him , open - mouthed .
跌倒 后退 在 他的 椅子 和 卫星 凝视 在 他 , 打开 - 嘴巴 .

他向后倒在椅子上，张着嘴，呆呆地望着他。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['stɜːrnli] .
" You're in a false position — in a way , " said Mr . Jernshaw , sternly .
" 你是 在 一个 错误的 位置 — 在 一个 方式 , " 说 先生 . - , 严厉地 .

"从某种意义上说，你的立场是错误的，"杰恩肖先生严厉地说。

" [fɔːls] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['hʌskɪli] .
" False is no name for it , " said Mr . Barrett , huskily .
" 错误的 是 不 姓名 为了 它 , " 说 先生 . 巴雷特 , 沙哑地 .

"用'虚假'来形容它都不合适，"巴雷特先生沙哑地说。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? "
" What am I to do ? "
" 什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办?

" [duː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Do ? " repeated the other , staring at him .
" 做 ? " 重复 这 其他 , 凝视 在 他 .

"你呢？"另一个人重复道，盯着他。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么!

[ənˈles] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Unless , perhaps , you send for your wife and children .
除非 , 也许 , 你 发送 为了 你的 妻子 和 孩子们 .

除非，或许，你把妻子和孩子接过来。

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
I suppose , in any case ,
我 认为 , 在 任何 案件 ,

我想，无论如何，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
you would have to have the little ones if anything happened to her ?
你 会 有 到 有 这 小的 一个 如果 任何事物 发生 到 她 ?

如果她出了什么事，你就得照顾孩子们?

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [grɪnd] ['ruːfəli] .
" Mr . Barrett grinned ruefully .
" 先生 . 巴雷特 咧嘴一笑 懊悔地 .

巴雷特先生苦笑了一下。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" Think it over , " said Mr . Jernshaw .
" 思考 它 超过 , " 说 先生 . - .

"好好想想，"杰恩肖先生说。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrtɪli] .
" I will , " said the other , heartily .
" 我 将要 , " 说 这 其他 , 衷心地 .

"我会的，"另一个人热情地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
He walked home deep in thought .
他 步行 家 深的 在 想法 .

他边走边沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] ,
He was a kindly man ,
他 曾是 一个 亲切地 男人 ,

他是个善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['iːzɪst] [deθ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bærət, 'bærit]
and he spent some time thinking out the easiest death for Mrs . Barrett
和 他 花费 一些 时间 思维 出去 这 最容易 死亡 为了 太太 . 巴雷特
.
:
.

他花了一些时间思考巴雷特夫人最简单的死法。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst][ə'pɑːn] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ,
He decided at last upon heart - disease ,
他 决定 在 最后的 之上 心 - 疾病 ,

他最终认定自己得了心脏病。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt] - [naɪt] ['leɪtər][ɔːl] ['ræmzˌbɛri] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə]
and a fort - night later all Ramsbury knew of the letter from Australia
和 一个 堡 - 夜晚 之后 全部 拉姆斯伯里 知道 的 这 信 从 澳大利亚
[kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
conveying the mournful intelligence .
传递 这 悲哀 智力 .

两周后，拉姆斯伯里才知道澳大利亚寄来了一封信，信中传达了令人悲痛的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
It was generally agreed that the mourning and the general behaviour of
它 曾是 一般来说 同意 那 这 丧 和 这 一般的 行为 的
[ðə; ði] ['wɪdoʊər] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
the widower left nothing to be desired .
这 鳏夫 左边 没有什么 到 是 想要的 .

人们普遍认为，这位鳏夫的哀悼方式和整体举止无可挑剔。

" [ʃiːz] [æt; ət] [piːs] [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɑːləmli] , [tuː; tə] - .
" **She's** **at** **peace** **at** **last** **,** " **he** **said** **,** **solemnly** **,** **to** **Jernshaw** **.**
" 她是 在 和平 在 最后的 , " 他 说 , 庄严地 , 到 - .

"她终于安息了,"他郑重地对杰恩肖说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **I** **believe** **you** **killed** **her** **,** " **said** **his** **friend** **.**
" 我 相信 你 被杀 她 , " 说 他的 朋友 .

"我相信是你杀了她,"他的朋友说。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .
Mr **.** **Barrett** **started** **violently** **.**
先生 . 巴雷特 开始 暴力 .

巴雷特先生一开始就情绪激动。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **I** **mean** **your** **leaving** **broke** **her** **heart** **,** " **explained** **the** **other** **.**
" 我 意思是 你的 离开 打破 她 心 , " 解释 这 其他 .

"我的意思是，你的离开让她心碎了,"另一个人解释道。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [briːðd] ['iːzəli] [ə'gen] .
Mr **.** **Barrett** **breathed** **easily** **again** **.**
先生 . 巴雷特 呼吸 容易地 再次 .

巴雷特先生又能轻松呼吸了。

" [its] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] - , ['fɜːrmli] .
" **It's** **your** **duty** **to** **look** **after** **the** **children** **,** " **said** **Jernshaw** **,** **firmly** **.**
" 它是 你的 责任 到 看 后 这 孩子们 , " 说 - , 牢牢 .

"照顾孩子是你的责任,"杰恩肖坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] . "
" **And** **I'm** **not** **the** **only** **one** **that** **thinks** **so** **.** "
" 和 我是 不是 这 仅有的 一 那 思考 所以 . "

"而且，并非只有我一个人这么想。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [grænd] - ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] .
" **They** **are** **with** **their** **grandfather** **and** **grand** **-** **mother** **,** " **said** **Mr** **.**
" 他们 是 和 他们的 祖父 和 盛大 - 母亲 , " 说 先生 .
['bærət, 'bærit] .
Barrett **.**
巴雷特 .

"他们和他们的祖父祖母在一起,"巴雷特先生说。

['mɪstər] . - [snɪft] .
Mr **.** **Jernshaw** **sniffed** **.**
先生 . - 嗅了嗅 .

杰恩肖先生抽了抽鼻子。

" [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [faɪv] [ænt] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **And** **four** **uncles** **and** **five** **aunts** **,** " **added** **Mr** **.** **Barrett** **,** **triumphantly** **.**
" 和 四 叔叔们 和 五 姑姑们 , " 额外 先生 . 巴雷特 , 凯旋而归 .

"还有四个叔叔和五个姑姑,"巴雷特先生得意地补充道。

" [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **Think** **how** **they** **would** **brighten** **up** **your** **house** **,** " **said** **Mr** **.** **Jernshaw** **.**
" 思考 如何 他们 会 提亮 向上 你的 房子 , " 说 先生 . - .

"想想它们会给你的房子增添多少光彩,"杰恩肖先生说。

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
His **friend** **shook** **his** **head** **.**
他的 朋友 摇晃 他的 头 .

他的朋友摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	It	wouldn't	be	fair	to	their	grandmother	,	"	he	said	,	decidedly	.
"	它	不会	是	公平的	到	他们的	祖母	,	"	他	说	,	绝对地	.

"这对他们的祖母不公平，"他斩钉截铁地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɔː'streɪliə] ['wɒnts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

"	Besides	,	Australia	wants	population	.
"	除了	,	澳大利亚	想要	人口	.

此外，澳大利亚需要人口。

" [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['mɪstər] . - ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	He	found	to	his	annoyance	that	Mr	.	Jernshaw's	statement	that	he	was
"	他	成立	到	他的	烦恼	那	先生	.	-	陈述	那	他	曾是

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

not	alone	in	his	views	was	correct	.
不是	独自的	在	他的	浏览	曾是	正确的	.

"令他恼火的是，杰恩肖先生所说的'他的观点并非孤立无援'的说法是正确的。"

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Public	opinion	seemed	to	expect	the	arrival	of	the	children	,
民众	观点	似乎	到	预计	这	到达	的	这	孩子们	,

公众舆论似乎期待着孩子们的到来。

[ænd; ənd][wʌn] ['sɪtɪzn] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] , [æz; əz]

and	one	citizen	even	went	so	far	as	to	recommend	a	girl	he	knew	,	as
和	一	公民	甚至	去	所以	远的	作为	到	推荐	一个	女孩	他	知道	,	作为

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

甚至有一位市民推荐了他认识的一位女孩做护士。

['ræmzˌbɛri] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-]

Ramsbury	understood	at	last	that	his	decision	was	final	,	and	,	observing
拉姆斯伯里	理解	在	最后的	那	他的	决定	曾是	最终的	,	和	,	观察

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['skuːlmɪstrəs] ,

his	attentions	to	the	new	schoolmistress	,
他的	注意	到	这	新的	女教师	,

拉姆斯伯里终于明白他的决定已成定局，并且注意到他对新来的女教师格外殷勤，

['flætərd] [ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

flattered	itself	that	it	had	discovered	the	reason	.
受宠若惊	本身	那	它	有	发现	这	原因	.

它沾沾自喜地认为自己发现了原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['lindzi] [ʃerd] [ðer; ðər] [vjuːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,

It	is	possible	that	Miss	Lindsay	shared	their	views	,	but	if	so	she	made	no	sign	,
它	是	可能的	那	错过	林赛	共享	他们的	浏览	,	但	如果	所以	她	制成	不	符号	,

林赛小姐或许与他们持有相同的观点，但如果真是如此，她并未表现出来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][met]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

and	on	the	many	occasions	on	which	she	met	Mr	.	Barrett	on	her	way
和	在	这	许多	场合	在	哪个	她	遇见	先生	.	巴雷特	在	她	方式

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

to	and	from	school	greeted	him	with	frank	cordiality	.
到	和	从	学校	问候	他	和	坦率	亲切	.

在她上下学的路上多次遇到巴雷特先生时，她都热情地向他问好。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['fri:kwəntli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]

Even	when	he	referred	to	his	loneliness	,	which	he	did	frequently	,	she	made	no
甚至	什么时候	他	指	到	他的	孤独	,	哪个	他	做过	频繁地	,	她	制成	不

['kɑ:ment] .

comment	.
评论	.

即使他经常提到自己的孤独，她也从未发表过任何评论。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hæf] - ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] ,

He	went	into	half	-	mourning	at	the	end	of	two	months	,
他	去	进入	一半	-	丧	在	这	结尾	的	二	几个月	,

两个月后，他进入了半哀悼状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [bɔ:r] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

and	a	month	later	bore	no	outward	signs	of	his	loss	.
和	一个	月	之后	钻孔	不	向外	标志	的	他的	损失	.

一个月后，他身上没有丝毫失落的迹象。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['sprɪŋi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ju:θfl] .

Added	to	that	his	step	was	springy	and	his	manner	youthful	.
额外	到	那	他的	步	曾是	有弹性的	和	他的	方式	青春	.

此外，他步伐轻盈，举止年轻。

[mɪs] ['lindzi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] , ['sɛksəz, 'sɛksɪz]

Miss	Lindsay	was	twenty	-	eight	,	and	he	persuaded	himself	that	,	sexes
错过	林赛	曾是	二十	-	八	,	和	他	被说服	他自己	那	,	性别

[kən'sɪdərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'spærəti] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] .

considered	,	there	was	no	disparity	worth	mentioning	.
经过考虑的	,	那里	曾是	不	差距	值得	提及	.

林赛小姐二十八岁，他说服自己，从性别角度来看，两人之间没有什么值得一提的差距。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [prə'pəuzɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

He	was	only	restrained	from	proposing	by	a	question	of	etiquette	.
他	曾是	仅有的	克制	从	提议	经过	一个	问题	的	礼仪	.

他之所以没有求婚，仅仅是因为礼节问题。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪəns] [feɪld] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'læps]

Even	a	shilling	book	on	the	science	failed	to	state	the	interval	that	should	elapse
甚至	一个	先令	书	在	这	科学	失败的	到	状态	这	间隔	那	应该	流逝

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][nə,goʊʃi'eɪʃənz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

between	the	death	of	one	wife	and	the	negotiations	for	another	.
之间	这	死亡	的	一	妻子	和	这	谈判	为了	其他	.

即使是一本售价仅一先令的科学书籍也没有说明，在一位妻子去世到开始商讨另一位妻子的婚事之间应该间隔多久。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:rd] [ɪn'sted] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv]

It	preferred	instead	to	give	minute	instructions	with	regard	to	the	eating	of
它	首选	反而	到	给	分钟	指示	和	看待	到	这	吃	的

[ə'spærəgəs] .

asparagus	.
芦笋	.

它反而更愿意就如何食用芦笋给出详细的指导。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hi:; hi] [kən'sʌltid] - .

In	this	dilemma	he	consulted	Jernshaw	.
在	这	困境	他	咨询	-	.

遇到这种困境时，他向杰恩肖咨询。

" [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [mæn] ; " [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] . "

"	Don't	know	,	I'm	sure	,	"	said	that	gentle	-	man	;	"	besides	,	it	doesn't	matter	.	"
"	不	知道	,	我是	当然	,	"	说	那	温和的	-	男人	;	"	除了	,	它	不	事情	.	"

“我不知道，”那位先生说，“再说，这也不重要。”

" ['dʌznt] ['mætər] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] .

"	Doesn't	matter	?	"	repeated	Mr	.	Barrett	.
"	不	事情	?	"	重复	先生	.	巴雷特	.

"没关系吗？"巴雷特先生重复道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] ['tɪlɪt] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Because	I	think	Tillett	is	paying	her	attentions	,	"	was	the	reply	.
"	因为	我	思考	蒂利特	是	付费	她	注意	,	"	曾是	这	回复	.

"因为我觉得蒂利特很关注这件事，"对方回答道。

" ['hi:z] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

"	He's	ten	years	younger	than	you	are	,	and	a	bachelor	.
"	他是	十	年	年轻	比	你	是	,	和	一个	学士	.

"他比你小十岁，而且是单身汉。"

[ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][prɪ'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][faɪv]

A	girl	would	naturally	prefer	him	to	a	middle	-	aged	widower	with	five
一个	女孩	会	自然	更喜欢	他	到	一个	中间	-	老年人	鳏夫	和	五

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

女孩自然会更喜欢他，而不是一个有五个孩子的中年鳏夫。

" [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	In	Australia	,	"	the	other	reminded	him	.
"	在	澳大利亚	,	"	这	其他	提醒	他	.

"在澳大利亚，"另一个人提醒他。

" [mæn][fɔ:r; fər][mæn] , ['bætʃələr] [fɔ:r; fər] ['bætʃələr] , " [sed] ['mɪstər] . - , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Man	for	man	,	bachelor	for	bachelor	,	"	said	Mr	.	Jernshaw	,	regarding	him	,
"	男人	为了	男人	,	学士	为了	学士	,	"	说	先生	.	-	,	关于	他	,

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prɪ'fɜ:r][ju:; jʊ] ;

"	she	might	prefer	you	;
"	她	可能	更喜欢	你	;

"如果是男人，单身汉对单身汉，"杰恩肖先生看着他说道，"她可能更喜欢你；

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] — "

as	things	are	—	"
作为	事物	是	—	"

事情就是这样——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['dɔ:gɪdli] .

"	I	shall	ask	her	,	"	said	Mr	.	Barrett	,	doggedly	.
"	我	将	问	她	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	顽强地	.

"我会问她，"巴雷特先生执拗地说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][bɪt][lɔ:ŋgər] ,

"	I	was	going	to	wait	a	bit	longer	,
"	我	曾是	去	到	等待	一个	少量	更长	,

我本来打算再等一段时间的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rekɪŋ] [hɜ:r; hər]['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][laɪf][baɪ]

but	if	there's	any	chance	of	her	wrecking	her	prospects	for	life	by
但	如果	有	任何	机会	的	她	破坏	她	前景	为了	生活	经过

['mæriŋ] [ðæt] ['teɪlərz] ['dʌmi] [its] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .

marrying	that	tailor's	dummy	it's	my	duty	to	risk	it	—	for	her	sake	.
结婚	那	裁缝	假的	它是	我的	责任	到	风险	它	—	为了	她	清酒	.

但是，如果她嫁给那个裁缝的假人有可能毁掉她的一生，那么为了她，我有责任去冒险。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twaɪs] [maɪ'self] ,

I've	seen	him	talking	to	her	twice	myself	,
我已经	已见	他	说	到	她	两次	我	,

我亲眼见过他跟她说话两次。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] ['hiːd] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I	never	thought	he'd	dream	of	such	a	thing	.
但	我	绝不	想法	他会	梦	的	这样的	一个	事物	.

但我从未想过他会梦想着这样的事情。

" [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Apprehension	and	indignation	kept	him	awake	half	the	night	,
"	忧虑	和	愤慨	保留	他	醒	一半	这	夜晚	,

“忧虑和愤慨让他半夜无法入眠。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][pʊt]

but	when	he	arose	next	morning	it	was	with	the	firm	resolve	to	put
但	什么时候	他	出现	下一个	早晨	它	曾是	和	这	公司	解决	到	放

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][test] [ðæt] [deɪ] .

his	fortune	to	the	test	that	day	.
他的	财富	到	这	测试	那	天	.

但第二天早上醒来时，他已下定决心要在当天检验自己的运气。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nek] - [taɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

At	four	o'clock	he	changed	his	neck	-	tie	for	the	third	time	,
在	四	点钟	他	已更改	他的	脖子	-	领带	为了	这	第三	时间	,

四点钟的时候，他第三次换了领带。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][pæst]['sællaɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	at	ten	past	sallied	out	in	the	direction	of	the	school	.
和	在	十	过去的	突袭	出去	在	这	方向	的	这	学校	.

十点过后，他们朝学校方向出发了。

[hiː; hi][met] [mɪs] ['lindzi] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['kɑːmplɪmənt]

He	met	Miss	Lindsay	just	coming	out	,	and	,	after	a	well	-	deserved	compliment
他	遇见	错过	林赛	只是	未来	出去	,	和	,	后	一个	出色地	-	应得的	赞扬

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

to	the	weather	,
到	这	天气	,

他遇到了刚出门的林赛小姐，在对天气给予了应有的赞美之后，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

turned	and	walked	with	her	.
转向	和	步行	和	她	.

转身和她一起走。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	was	hoping	to	meet	you	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	曾是	希望	到	见面	你	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我一直希望能见到你，”他缓缓说道。

" [jes] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	?	"	said	the	girl	.
"	是的	?	"	说	这	女孩	.

“嗯？”女孩问道。

" [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['rɑðər] ['loʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	—	I	have	been	feeling	rather	lonely	to	-	day	,	"	he	continued	.
"	我	—	我	有	到过	感觉	相当	孤独	到	-	天	,	"	他	持续	.

“我……我今天感觉有点孤独，”他继续说道。

" [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][duː] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['gɑːrdɪdli] .
" You often do , " said Miss Lindsay , guardedly .
" 你 经常 做 , " 说 错过 林赛 , 谨慎地 .

"你经常这样做,"林赛小姐谨慎地说。

" [ˌaɪ 'tiː][gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sædli] .
" It gets worse and worse , " said Mr . Barrett , sadly .
" 它 获得 更糟 和 更糟 , " 说 先生 . 巴雷特 , 令人遗憾的是 .

"情况越来越糟了,"巴雷特先生悲伤地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" I think I know what is the matter with you , " said the girl ,
" 我 思考 我 知道 什么 是 这 事情 和 你 , " 说 这 女孩 ,

"我想我知道你到底怎么了,"女孩说。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv]
in a soft voice ; " you have got nothing to do all day , and you live
在 一个 柔软的 嗓音 ; " 你 有 得到 没有什么 到 做 全部 天 , 和 你 居住
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他轻声说道:"你整天无所事事,又一个人住,

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['haʊskiːpər] .
except for your housekeeper .
除了 为了 你的 管家 .

除了你的管家。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]
" Mr . Barrett assented with some eagerness , and stole a hopeful
" 先生 . 巴雷特 同意 和 一些 渴望 , 和 偷窃 一个 充满希望
[glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
glance at her .
瞥一眼 在 她 .

巴雷特先生有些急切地表示同意,并满怀希望地看了她一眼。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] . ['lindzi] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
" You — you miss something , " continued Miss . Lindsay , in a faltering voice .
" 你 — 你 错过 某物 , " 持续 错过 . 林赛 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

"你——你漏掉了什么,"林赛小姐声音颤抖地继续说道。

" [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] .
" I do , " said Mr . Barrett , with ardour .
" 我 做 , " 说 先生 . 巴雷特 , 和 热情 .

"我愿意,"巴雷特先生热情地说。

" [juː; jʊ] [mɪs] " — [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] — " [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] ['futsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz]
" You miss " — the girl made an effort — " you miss the footsteps and voices
" 你 错过 " — 这 女孩 制成 一个 努力 — " 你 错过 这 脚步声 和 声音
[ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
of your little children .
的 你的 小的 孩子们 .

"你会想念,"女孩努力说道,"你会想念你的小孩子的脚步声和声音。"

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
" Mr . Barrett stopped suddenly in the street , and then , with a jerk ,
" 先生 . 巴雷特 停止 突然 在 这 街道 , 和 然后 , 和 一个 混蛋 ,
[went] ['blaɪndli][ɑːn] .
went blindly on .
去 盲目地 在 .

"巴雷特先生突然停在街上,然后猛地一晃,就盲目地继续往前走。"

" [aɪv] ['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [nɑːt][maɪn] , "

"	I've	never	spoken	of	it	before	because	it's	your	business	,	not	mine	,	"
"	我已经	绝不	说	的	它	前	因为	它是	你的	商业	,	不是	矿	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

continued	the	girl	.
持续	这	女孩	.

“我以前从未提起过这件事，因为那是你的事，不是我的事，”女孩继续说道。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən] [naʊ] ,

I	wouldn't	have	spoken	now	,
我	不会	有	说	现在	,

我现在本来不会说话的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['loʊnlinəs] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz]

but	when	you	referred	to	your	loneliness	I	thought	perhaps	you	didn't	realize
但	什么时候	你	指	到	你的	孤独	我	想法	也许	你	没有	意识到

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	cause	of	it	.
这	原因	的	它	.

但当你提到你的孤独时，我想你或许并没有意识到孤独的原因。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .

"	Mr	.	Barrett	walked	on	in	silent	misery	.
"	先生	.	巴雷特	步行	在	在	沉默的	苦难	.

巴雷特先生默默地、痛苦地走着。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [θɪŋz] ! " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['sɔːftli] .

"	Poor	little	motherless	things	!	"	said	Miss	Lindsay	,	softly	.
"	贫穷的	小的	无母	事物	!	"	说	错过	林赛	,	轻轻	.

“可怜的小家伙们，没有妈妈！”林赛小姐轻声说道。

" ['mʌðərləs] [ænd; ənd] — ['fɑːðərləs] . "

"	Motherless	and	—	fatherless	.	"
"	无母	和	—	无父	.	"

“没有母亲，也没有父亲。”

" ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][læst] .

"	Better	for	them	,	"	said	Mr	.	Barrett	,	finding	his	voice	at	last	.
"	更好的	为了	他们	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	寻找	他的	嗓音	在	最后的	.

“这对他们来说是好事，”巴雷特先生终于开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	It	almost	looks	like	it	,	"	said	Miss	Lindsay	,	with	a	sigh	.
"	它	几乎	看起来	喜欢	它	,	"	说	错过	林赛	,	和	一个	叹	.

“看起来几乎就是这样，”林赛小姐叹了口气说。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər]['hɑːrdli]

Mr	.	Barrett	tried	to	think	clearly	,	but	the	circumstances	were	hardly
先生	.	巴雷特	尝试	到	思考	清楚地	,	但	这	情况	是	几乎

['feɪvərəbl] .

favourable	.
有利	.

巴雷特先生努力让自己冷静思考，但当时的形势对他来说并不有利。

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , " [sə'poʊz] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] ['mærid] ?

"	Suppose	,	"	he	said	,	speaking	very	slowly	,	"	suppose	I	wanted	to	get	married	?
"	认为	,	"	他	说	,	请讲	非常	缓慢地	,	"	认为	我	通缉	到	得到	已婚	?

“假设，”他慢慢地说，“假设我想结婚？”

" [mɪs] ['lindzi] ['stɑːrtɪd] .

"	Miss	Lindsay	started	.
"	错过	林赛	开始	.

“林赛小姐开始了。”

" [wʌt] , [ə'gen] ?
" **What** , **again** ?
" 什么 , 再次 ?

"什么？又来了？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" **she** **said** , **with** **an** **air** **of** **surprise** .
" 她 说 , 和 一个 空气 的 惊喜 .

她带着一丝惊讶说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][faɪv] ['tʃɪldrən] ? "
" **How** **could** **I** **ask** **a** **girl** **to** **come** **and** **take** **over** **five** **children** **?** "
" 如何 可以 我 问 一个 女孩 到 来 和 拿 超过 五 孩子们 ? "

我怎么能要求一个女孩来照顾五个孩子呢?

" [noʊ]['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [wʊd] [let]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['sækrifaist] [fɔ:r; fər]
" **No** **woman** **that** **was** **worth** **having** **would** **let** **little** **children** **be** **sacrificed** **for**
" 不 女士 那 曾是 值得 拥有 会 让 小的 孩子们 是 牺牲 为了
[hɜ:r; hər] [seɪk] ,
her **sake** ,
她 清酒 ,

"任何一个值得拥有的女人都不会为了自己而牺牲幼小的孩子。"

" [sed] [mɪs] ['lindzi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **said** **Miss** **Lindsay** , **decidedly** .
" 说 错过 林赛 , 绝对地 .

"林赛小姐斩钉截铁地说。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][faɪv] ['tʃɪldrən] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] .
" **Do** **you** **think** **anybody** **would** **marry** **me** **with** **five** **children** **?** " **demanded** **Mr** .
" 做 你 思考 任何人 会 结婚 我 和 五 孩子们 ? " 要求 先生 .
['bærət, 'bærit] .
Barrett .
巴雷特 .

"你觉得会有人娶我这个有五个孩子的人吗？"巴雷特先生质问道。

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **She** **might** , " **said** **the** **girl** , **edging** **away** **from** **him** **a** **little** .
" 她 可能 , " 说 这 女孩 , 边缘 离开 从 他 一个 小的 .

"她可能会，"女孩说着，稍微往后挪了挪。

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði]['wʊmən] . "
" **It** **depends** **on** **the** **woman** . "
" 它 取决于 在 这 女士 . "

"这取决于那个女人。"

" [wʊd] — [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['despərətli] .
" **Would** **—** **you** , **for** **instance** **?** " **said** **Mr** . **Barrett** , **desperately** .
" 会 — 你 , 为了 实例 ? " 说 先生 . 巴雷特 , 绝望地 .

"比如说，您愿意吗？"巴雷特先生绝望地问道。

[mɪs] ['lindzi] [ʃræŋk] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
Miss **Lindsay** **shrank** **still** **farther** **away** .
错过 林赛 缩小 仍然 更远 离开 .

林赛小姐又往后退了一步，离得更远了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" **I** **don't** **know** **;** **it** **would** **depend** **upon** **circumstances** , " **she** **murmured** .
" 我 不 知道 ; 它 会 依赖 之上 情况 , " 她 低声说道 .

"我不知道；这要视情况而定，"她低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	I	will	write	and	send	for	them	,	"	said	Mr	.	Barrett	,	significantly	.
"	我	将要	写	和	发送	为了	他们	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	显著地	.

“我会写信请他们过来,”巴雷特先生意味深长地说。

[mɪs] ['lindzi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

Miss	Lindsay	made	no	reply	.
错过	林赛	制成	不	回复	.

林赛小姐没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['hændʃeɪk] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'dɔːrz] .

They	had	arrived	at	her	gate	by	this	time	,	and	,	with	a	hurried	handshake	,	she	disappeared	indoors	.
他们	有	到达的	在	她	门	经过	这	时间	,	和	,	和	一个	慌忙	握手	,	她	消失	室内	.

这时他们已经到达了她家门口，她匆匆与他们握手，然后消失在屋内。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['sʌmwʌt] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] , [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] .

Mr	.	Barrett	,	somewhat	troubled	in	mind	,	went	home	to	tea	.
先生	.	巴雷特	,	有些	麻烦	在	头脑	,	去	家	到	茶	.

巴雷特先生心事重重，回家喝茶了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	resolved	,	after	a	little	natural	hesitation	,	to	drown	the	children	,
他	已解决	,	后	一个	小的	自然的	犹豫	,	到	溺水	这	孩子们	,

他犹豫了片刻后，决定淹死这些孩子。

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm'self] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	reproached	himself	bitterly	for	not	having	disposed	of	them	at	the	same	time	as	their	mother	.
和	受责备	他自己	苦涩地	为了	不是	拥有	处置	的	他们	在	这	相同的	时间	作为	他们的	母亲	.

他痛心地责备自己没有在处理他们母亲的同时处理掉他们。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] .

Now	he	would	have	to	go	through	another	period	of	mourning	and	the	consequent	delay	in	pressing	his	suit	.
现在	他	会	有	到	去	通过	其他	时期	的	丧	和	这	后果	延迟	在	紧迫	他的	套装	.

现在他不得不经历另一段哀悼期，因此他的诉讼也将被耽搁。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lindzi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌn'taɪmli] [end] .

he	would	have	to	allow	a	decent	interval	between	his	conversation	with	Miss	Lindsay	and	their	untimely	end	.
他	会	有	到	允许	一个	体面的	间隔	之间	他的	对话	和	错过	林赛	和	他们的	不合时宜	结尾	.

他必须在与林赛小姐的谈话结束前留出一段相当长的时间间隔。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'raɪvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	news	of	the	catastrophe	arrived	two	or	three	days	before	the	return	of	the
这	消息	的	这	灾难	到达的	二	或者	三	天	前	这	返回	的	这

[gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

girl	from	her	summer	holidays	.
女孩	从	她	夏天	假期	.

灾难的消息是在女孩结束暑假回家前两三天传来的。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lændleɪdi] ,

She	learnt	it	in	the	first	half	-	hour	from	her	landlady	,
她	学会了	它	在	这	第一的	一半	-	小时	从	她	房东	,

她只用了半个小时就从房东太太那里学到了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] -

and	sat	in	a	dazed	condition	listening	to	a	description	of	the	grief	-
和	卫星	在	一个	茫然	状况	聆听	到	一个	描述	的	这	悲伤	-

['strɪkən] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

stricken	father	and	the	sympathy	extended	to	him	by	his	fellow	-	citizens	.
受打击的	父亲	和	这	同情	扩展	到	他	经过	他的	同伴	-	公民	.

他茫然地坐在那里，听着对悲痛欲绝的父亲的描述，以及他的同胞们对他的同情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

It	appeared	that	nothing	had	passed	his	lips	for	two	days	.
它	出现	那	没有什么	有	通过了	他的	嘴唇	为了	二	天	.

他似乎已经两天没说过话了。

" ['ʃɑːkɪŋ] ! " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['briːfli] .

"	Shocking	!	"	said	Miss	Lindsay	,	briefly	.
"	令人震惊	!	"	说	错过	林赛	,	简要地	.

“太令人震惊了！”林赛小姐简短地说。

" ['ʃɑːkɪŋ] !

"	Shocking	!
"	令人震惊	!

令人震惊!

" [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	An	instinctive	feeling	that	the	right	and	proper	thing	to	do	was	to
"	一个	本能	感觉	那	这	正确的	和	恰当的	事物	到	做	曾是	到

[nɜːrs] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn]['sɑːlətuːd] [kept] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

nurse	his	grief	in	solitude	kept	Mr	.	Barrett	out	of	her	way	for	nearly
护士	他的	悲伤	在	孤独	保留	先生	.	巴雷特	出去	的	她	方式	为了	几乎

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

“巴雷特先生本能地觉得，他应该独自一人默默承受悲痛，因此他几乎整整一周都没有打扰她。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɪmp] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

When	she	did	meet	him	she	received	a	limp	handshake	and	a	greeting	in	a
什么时候	她	做过	见面	他	她	已收到	一个	跛行	握手	和	一个	问候	在	一个

[vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

voice	from	which	all	hope	seemed	to	have	departed	.
嗓音	从	哪个	全部	希望	似乎	到	有	已离开	.

当她终于见到他时，他只是无力地握了握手，用一种仿佛所有希望都已破灭的声音向她问好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒərd] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	I	am	very	sorry	,	"	she	said	,	with	a	sort	of	measured	gentleness	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	她	说	,	和	一个	种类	的	测量	温柔	.

“我非常抱歉，”她用一种克制而温柔的语气说道。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌʃt] [vɔɪs] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Barrett	,	in	his	hushed	voice	,	thanked	her	.
先生	.	巴雷特	,	在	他的	静静地	嗓音	,	谢谢	她	.

巴雷特先生压低声音向她道谢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'loʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'θetɪkli] .

"	I	am	all	alone	now	,	"	he	said	,	pathetically	.
"	我	是	全部	独自的	现在	,	"	他	说	,	可悲地	.

"我现在孤身一人了,"他可怜兮兮地说。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [naʊ] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

"	There	is	nobody	now	to	care	whether	I	live	or	die	.
"	那里	是	无人	现在	到	关心	无论	我	居住	或者	死	.

"现在没有人会在乎我的生死了。"

" [mɪs] ['lindzi] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

"	Miss	Lindsay	did	not	contradict	him	.
"	错过	林赛	做过	不是	顶撞	他	.

林赛小姐没有反驳他。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	How	did	it	happen	?
"	如何	做过	它	发生	?

"它是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn]['saɪləns] .

"	she	inquired	,	after	they	had	gone	some	distance	in	silence	.
"	她	询问	,	后	他们	有	已消失	一些	距离	在	沉默	.

"他们沉默地走了一段路后，她问道。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] ;

"	They	were	out	in	a	sailing	-	boat	,	"	said	Mr	.	Barrett	;
"	他们	是	出去	在	一个	帆船	-	船	,	"	说	先生	.	巴雷特	;

"他们当时正乘帆船出海,"巴雷特先生说;

" [ðə; ði][boʊt]['kæpsaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] . "

"	the	boat	capsized	in	a	puff	of	wind	,	and	they	were	all	drowned	.	"
"	这	船	倾覆	在	一个	噗	的	风	,	和	他们	是	全部	溺水	.	"

"一阵风吹翻了船，他们全部溺水身亡。"

" [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði][gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] .

"	Who	was	in	charge	of	them	?	"	inquired	the	girl	,	after	a	decent	interval	.
"	WHO	曾是	在	收费	的	他们	?	"	询问	这	女孩	,	后	一个	体面的	间隔	.

"谁负责看管他们?"过了一会儿，女孩问道。

" ['boʊtmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌðər] .

"	Boatman	,	"	replied	the	other	.
"	船工	,	"	回复	这	其他	.

"船夫,"另一个人回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	How	did	you	hear	?	"
"	如何	做过	你	听到	?	"

你是怎么知道的?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['ʃɑːrlət] , " [sed] ['mɪstər] .

"	I	had	a	letter	from	one	of	my	sisters	-	in	-	law	,	Charlotte	,	"	said	Mr	.
"	我	有	一个	信	从	一	的	我的	姐妹	-	在	-	法律	,	夏洛特	,	"	说	先生	.

['bærət, 'bærit] .

Barrett	.
巴雷特	.

"我收到了一封来自我嫂子夏洛特的信,"巴雷特先生说。

" [ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['letər] .
" A 一个 most 最多 affecting 影响 letter 信 . .

这是一封非常感人的信。

[pʊr] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Poor 贫穷的 Charlotte 夏洛特 was 曾是 like 喜欢 a 一个 second 第二 mother 母亲 to 到 them 他们 . .

可怜的夏洛特就像他们的第二个母亲一样。

[ʃi:l] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [ə'gen] .
She'll 壳 never 绝不 be 是 the 这 same 相同的 woman 女士 again 再次 . .

她再也回不到从前了。

['nevər] ! "
Never 绝不 ! ! "

绝不！ ”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['mju:ziŋli] .
" 我 I 应该 should 喜欢 like 到 to 看 see 这 the 信 letter , , " 说 said 错过 Miss 林赛 Lindsay , 若有所思地 musingly . .

“我很想看看那封信，”林赛小姐若有所思地说。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [sə'prest] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
Mr 先生 . . Barrett 巴雷特 suppressed 被抑制 a 一个 start 开始 . .

巴雷特先生抑制住了起跑的冲动。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" 我 I 应该 should 喜欢 like 到 to 展示 show 它 it 到 to 你 you , , " 他 he 说 said , ,

“我很想把它给你看看，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" 但 but 我是 I'm 害怕的 afraid 我 I 有 have 损毁 destroyed 它 it . .

但我恐怕已经把它毁了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
It 它 made 制成 me 我 shudder 不寒而栗 every 每一个 time 时间 I 我 looked 看起来 at 在 it 它 . . . "

每次看到它，我都会不寒而栗。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['draɪli] .
" It's 它是 a 一个 pity 遗憾 , , " 说 said 这 the 女孩 girl , 干巴巴地 dryly . .

“真可惜，”女孩冷冷地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" 我 I 应该 should 有 have 喜欢 liked 到 to 看 see 它 it . .

“我真想看看。”

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] .
I've 我已经 got 得到 my 我的 own 自己的 idea 主意 about 关于 the 这 matter 事情 . .

我对此有自己的想法。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Are 是 you 你 sure 当然 she 她 was 曾是 very 非常 fond 喜爱 of 的 them 他们 ? ? "

你确定她非常喜欢它们吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [vɔɪs] .

"	She	lived	only	for	them	,	"	said	Mr	.	Barrett	,	in	a	rapt	voice	.
"	她	居住地	仅有的	为了	他们	,	"	说	先生	.	巴雷特	,	在	一个	欣喜若狂	嗓音	.

“她活着就是为了他们，”巴雷特先生激动地说。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draʊnd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['sʌd(ə)nli] .

I	don't	believe	they	are	drowned	at	all	,	"	said	Miss	Lindsay	,	suddenly	.
我	不	相信	他们	是	溺水	在	全部	,	"	说	错过	林赛	,	突然	.

“我根本不相信他们被淹死了，”林赛小姐突然说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I	believe	you	have	had	all	this	terrible	anguish	for	nothing	.
"	我	相信	你	有	有	全部	这	糟糕的	痛苦	为了	没有什么	.

我认为你遭受的这一切痛苦都是徒劳的。

[its] [tuː] ['kruːəl] .

It's	too	cruel	.
它是	也	残忍的	.

太残忍了。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['æŋkʃəs] [ə'meɪzmənt] .

"	Mr	.	Barrett	stared	at	her	in	anxious	amazement	.
"	先生	.	巴雷特	凝视	在	她	在	焦虑的	惊愕	.

巴雷特先生惊愕地盯着她，眼神中充满了焦虑。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	see	it	all	now	,	"	continued	the	girl	.
"	我	看	它	全部	现在	,	"	持续	这	女孩	.

“我现在都明白了，”女孩继续说道。

" [ðer; ðər] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Their	Aunt	Charlotte	was	devoted	to	them	.
"	他们的	阿姨	夏洛特	曾是	奉献	到	他们	.

他们的夏洛特阿姨非常疼爱他们。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][sʌm; səm][deɪ][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][kleɪm][ðem; ðəm] ,

She	always	had	the	fear	that	some	day	you	would	return	and	claim	them	,
她	总是	有	这	害怕	那	一些	天	你	会	返回	和	宣称	他们	,

她一直害怕有一天你会回来把它们带走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] . "

and	to	prevent	that	she	invented	the	story	of	their	death	.	"
和	到	防止	那	她	发明	这	故事	的	他们的	死亡	.	"

为了阻止这种情况发生，她编造了他们死亡的故事。

" ['ʃɑːrlət] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] ['wʊmən] [ðæt] ['evər] [briːðd] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mɪstər]

"	Charlotte	is	the	most	truthful	woman	that	ever	breathed	,	"	said	the	distressed	Mr
"	夏洛特	是	这	最多	真实	女士	那	曾经	呼吸	,	"	说	这	苦恼	先生

. ['bærət, 'bærit] .

.	Barrett	.
.	巴雷特	.

“夏洛特是世上最诚实的女人，”沮丧的巴雷特先生说道。

[mɪs] ['lindzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Lindsay	shook	her	head	.
错过	林赛	摇晃	她	头	.

林赛小姐摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['truːθfl] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	You	are	like	all	other	honourable	,	truthful	people	,	"	she	said	,	looking	at	him
"	你	是	喜欢	全部	其他	光荣的	,	真实	人们	,	"	她	说	,	寻找	在	他

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“你和其他所有正直诚实的人一样，”她严肃地看着他说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] ['enibɑːdi] [els] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

"	You	can't	imagine	anybody	else	telling	a	falsehood	.
"	你	不能	想象	任何人	别的	讲述	一个	谬误	.

你无法想象还有谁会说谎。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

I	don't	believe	you	could	tell	one	if	you	tried	.
我	不	相信	你	可以	告诉	一	如果	你	尝试	.

我觉得就算你刻意去分辨，也分辨不出来。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

"	Mr	.	Barrett	gazed	about	him	with	the	despairing	look	of	a	drowning
"	先生	.	巴雷特	凝视	关于	他	和	这	绝望	看	的	一个	溺水

['mærɪnər] .

mariner	.
水手	.

巴雷特先生环顾四周，眼神绝望，就像一个溺水的水手。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪm] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I'm	certain	I'm	right	,	"	continued	the	girl	.
"	我是	肯定	我是	正确的	,	"	持续	这	女孩	.

“我确信我是对的，”女孩继续说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['ʃɑːrlət] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] .

"	I	can	see	Charlotte	exulting	in	her	wickedness	.
"	我	能	看	夏洛特	欣喜若狂	在	她	邪恶	.

“我仿佛看到夏洛特沉浸在自己的邪恶之中。”

[waɪ] ! "

Why	!	"
为什么	!	"

为什么！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['greɪtli] ['wɜːrid] .

"	What's	the	matter	?	"	inquired	Mr	.	Barrett	,	greatly	worried	.
"	是什么	这	事情	?	"	询问	先生	.	巴雷特	,	非常	担心	.

“出什么事了？”巴雷特先生非常担忧地问道。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] .

"	I've	just	thought	of	it	,	"	said	Miss	Lindsay	.
"	我已经	只是	想法	的	它	,	"	说	错过	林赛	.

“我刚刚想到了，”林赛小姐说。

" [ʃiːz] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [draʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['prɑːbəbli][toʊld]

"	She's	told	you	that	your	children	are	drowned	,	and	she	has	probably	told
"	她是	讲述	你	那	你的	孩子们	是	溺水	,	和	她	有	大概	讲述

[ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .

them	you	are	dead	.
他们	你	是	死的	.

“她告诉你你的孩子溺水身亡了，而且她可能已经告诉他们你已经死了。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]['ɛndz] . "

A	woman	like	that	would	stick	at	nothing	to	gain	her	ends	.	"
一个	女士	喜欢	那	会	戳	在	没有什么	到	获得	她	结束	.	"

像她这样的女人为了达到目的会不择手段。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ʃɑːrlət] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['fiːbli] .
" You don't know Charlotte , " said Mr . Barrett , feebly .
" 你 不 知道 夏洛特 , " 说 先生 . 巴雷特 , 虚弱地 .

"你不了解夏洛特，"巴雷特先生虚弱地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I think I do , " was the reply .
" 我 思考 我 做 , " 曾是 这 回复 .

"我想我是的，"对方回答道。

" [haʊ'evər] , [wiːl] [meɪk] [ʃʊr] .
" However , we'll make sure .
" 然而 , 出色地 制作 当然 .

"但是，我们会确保的。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [frendz] [ɪn] ['melbərn] ? "
I suppose you've got friends in Melbourne ? "
我 认为 你已经 得到 朋友们 在 墨尔本 ? "

我想你在墨尔本应该有朋友吧?

" [ə; eɪ] [fjuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['gɑːrdɪdli] .
" A few , " said Mr . Barrett , guardedly .
" 一个 很少 , " 说 先生 . 巴雷特 , 谨慎地 .

"有几个，"巴雷特先生谨慎地说。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Come down to the post - office and cable to one of them .
" 来 向下 到 这 邮政 - 办公室 和 电缆 到 一 的 他们 .

"到邮局去，给他们其中一个发个电报。"

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Mr . Barrett hesitated .
" 先生 . 巴雷特 犹豫了一下 .

巴雷特先生犹豫了一下。

" [aɪl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" I'll write , " he said , slowly .
" 患病的 写 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我会写的，"他缓缓说道。

" [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə]['keɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .
" It's an awkward thing to cable ; and there's no hurry .
" 它是 一个 尴尬的 事物 到 电缆 ; 和 有 不 匆忙 .

"用电缆连接很麻烦；而且也不着急。"

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][dʒæk]['ædəmz] , [aɪ] [θɪŋk] . "
I'll write to Jack Adams , I think . "
患病的 写 到 杰克 亚当斯 , 我 思考 . "

我想我会给杰克·亚当斯写信。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['lindzi] , ['fɜːrmli] .
" It's no good writing , " said Miss Lindsay , firmly .
" 它是 不 好的 写作 , " 说 错过 林赛 , 牢牢 .

"这写得不好，"林赛小姐坚定地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "
" You ought to know that . "
" 你 应该 到 知道 那 . "

"你应该知道这一点。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Why not ? " demanded the other .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 其他 .

"为什么不行？"对方问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kɑːmli] , " [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['letər] [gɑːt]
" **Because** , **you** **foolish** **man** , " **said** **the** **girl** , **calmly** , " **before** **your** **letter** **got**
" 因为 , 你 愚蠢 男人 , " 说 这 女孩 , 平静地 , " 前 你的 信 得到
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

"因为你这个傻瓜，"女孩平静地说，"在你的信送到之前，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][frʌm; frəm] ['melbərn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃoʊkt] [baɪ][ə; eɪ]
there **would** **be** **one** **from** **Melbourne** **saying** **that** **he** **had** **been** **choked** **by** **a**
那里 会 是 一 从 墨尔本 说 那 他 有 到过 窒息 经过 一个
[fɪʃ] - [boʊn] ,
fish - **bone** ,
鱼 - 骨 ,

其中一位来自墨尔本的居民说他被鱼刺噎住了。

[ɔːr][daɪd][ʌv; əv]['miːz(ə)lz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
or **died** **of** **measles** , **or** **something** **of** **that** **sort** .
或者 死亡 的 麻疹 , 或者 某物 的 那 种类 .

或者死于麻疹，或者类似的疾病。

" ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt]
" **Mr** . **Barrett** , **hardly** **able** **to** **believe** **his** **ears** , **stopped** **short** **and** **looked**
" 先生 . 巴雷特 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 停止 短的 和 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at **her** .
在 她 .

巴雷特先生简直不敢相信自己的耳朵，他猛地停下脚步，看着她。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['tremblɪŋ] .
The **girl's** **eyes** **were** **moist** **with** **mirth** **and** **her** **lips** **trembling** .
这 女孩们 眼睛 是 潮湿 和 欢笑 和 她 嘴唇 发抖 .

女孩眼中噙满了笑意，嘴唇微微颤抖。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [grɪp] .
He **put** **out** **his** **hand** **and** **took** **her** **wrist** **in** **a** **strong** **grip** .
他 放 出去 他的 手 和 采取 她 手腕 在 一个 强的 紧握 .

他伸出手，紧紧抓住她的手腕。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **That's** **all** **right** , " **he** **said** , **with** **a** **great** **gasp** **of** **relief** .
" 那就是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 一个 伟大的 喘气 的 宽慰 .

"没关系，"他长舒一口气说道。

" [fjuː] !
" **Phew** !
" 呼..... !

呼！

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][juː; jʊ] . "
At **one** **time** **I** **thought** **I** **had** **lost** **you** . "
在 一 时间 我 想法 我 有 丢失的 你 . "

我曾一度以为我失去了你。

" [baɪ] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] , [ɔːr] ['draʊnɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['lindzi] , ['sɔːftli] .
" **By** **heart** - **disease** , **or** **drowning** ? " **inquired** **Miss** **Lindsay** , **softly** .
" 经过 心 - 疾病 , 或者 溺水 ? " 询问 错过 林赛 , 轻轻 .

"是死于心脏病，还是溺水？"林赛小姐轻声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神